

084.005 *Waathinat lirabbiha wahuqqat*

5. En gehoorzaamt aan haar Heer, zoals het haar betaamt.

en naar haar Heer luistert en haar plicht nakomt.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا حَافِلِقِيهِ

084.006 *Ya ayyuha al-insanu innaka kadihun ila rabbika kadhan famulaqeehi*

6. (Zal worden gezegd) "O mens, u moet ijverig naar uw Heer streven, dan zult u Hem ontmoeten."

O mens, jij streeft met inspanning naar jouw Heer en jij zult Hem ontmoeten.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

084.007 *Faama man ootiya kitabahu biyameenihi*

7. Wat hem betreft, wie het boek in zijn rechter hand wordt gegeven,

Wie dan zijn boek in zijn rechterhand krijgt,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

084.008 *Fasawfa yuhasabu hisaban yaseeran*

8. Hij zal waarlijk een gemakkelijke rekening krijgen,

met hem zal schappelijk worden afgerekend.

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا

084.009 *Wayanqalibu ila ahlihi masrooran*

9. En zal tot de zijnen in vreugde terugkeren.

En hij zal blij naar zijn familie terugkeren.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ

084.010 *Waamma man ootiya kitabahu waraa thahrihi*

Al-Insjiqaaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ

084.001 *Itha alssamao inshaqqat*

1. Wanneer de hemel vaneen splijt.

Wanneer de hemel barst

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

084.002 *Waathinat lirabbiha wahuqqat*

2. En zijn Heer gehoorzaamt zoals het hem betaamt.

en naar zijn Heer luistert en zijn plicht nakomt.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

084.003 *Wa-itha al-ardu muddat*

3. En wanneer de aarde wordt uitgespreid.

En wanneer de aarde uitgebreid wordt

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

084.004 *Waalqat ma feeha watakhallat*

4. En alles zal uitwerpen wat in haar is, en leeg wordt.

en uitwerpt wat er in haar is en zich leegt

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿٦٦﴾

084.016 *Fala oqsimu bialshshafaqi*

16. Ja, Ik roep de avondschemering tot getuige.

Nee toch! Ik zweer bij het avondrood,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿٦٧﴾

084.017 *Waalayli wama wasaqa*

17. En de nacht en wat deze omsluit,

bij de nacht en wat hij verhult

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿٦٨﴾

084.018 *Waalqamari itha ittasaqa*

18. En de maan als zij vol wordt,

en bij de maan wanneer zij vol is.

لَتَتَرَكُنَّ بَطْشًا عَن طَبَقٍ ﴿٦٩﴾

084.019 *Latarkabunna tabaqan AAan tabaqin*

19. Dat u zeker van de ene toestand naar de andere overgaat.

Jullie zullen fase na fase doorlopen.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٠﴾

084.020 *Fama lahum la yu/minoona*

20. Maar, wat scheelt hen, dat zij niet geloven?

Wat hebben zij toch dat zij niet geloven

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٧١﴾ السجدة

10. Maar hij, wie het boek achter zijn rug wordt gegeven,

Maar wie zijn boek achter zijn rug krijgt aangereikt,

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿٧٢﴾

084.011 *Fasawfa yadAAoo thubooran*

11. Hij zal vernietiging wensen

zal ach en wee roepen

وَيَصْلَى سَعِيرًا ﴿٧٣﴾

084.012 *Wayasla saAAeeran*

12. En een laaiend Vuur ingaan.

en in de vuurgloed braden.

إِنَّهُ كَانَ فِي آهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٧٤﴾

084.013 *Innahu kana fee ahlihi masrooran*

13. Voorzeker, hij was bij de zijnen gelukkig,

Hij was blij bij zijn familie.

إِنَّهُ ظَنَّ أَن لَّنْ يَحُورَ ﴿٧٥﴾

084.014 *Innahu thanna an lan yahoora*

14. En dacht inderdaad dat hij nooit zou terugkeren.

Hij dacht dat hij niet terug zou keren.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿٧٦﴾

084.015 *Bala inna rabbahu kana bihi baseeran*

15. Ja! Voorzeker, zijn Heer kent hem goed.

Maar nee, jouw Heer doorzag hem wel.

084.021 Wa-itha quri-a AAalayhimu alqur-anu la yasjudoona

21. En wanneer de Kuran aan hun wordt voorgedragen, werpen zij zich niet ter aarde neer,

en wanneer de Koran aan hen wordt voorgelezen dat zij zich niet eerbiedig neerbuigen? --

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

084.022 Bali allatheena kafaroo yukaththiboona

22. Integendeel, de ongelovigen loochenen (deze).

Welnee, zij die ongelovig zijn loochenen [het].

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٢﴾

084.023 WaAllahu aAalamu bima yooAAoona

23. MaarAllah weet het beste wat zij denken.

Maar Allah weet het best wat zij in zich bergen.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٣﴾

084.024 Fabashshirhum biAAathabin aleemin

24. Kondig hun hiervoor dus een pijnlijke straf aan.

Verkondig hun dan een pijnlijke bestraffing.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٤﴾

084.025 Illa allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum ajrun ghayru mamnoonin

25. Maar voor de gelovigen die goede werken doen, is een oneindige beloning.

Maar niet aan hen die geloven en de deugdelijke daden doen; voor hen is er een ononderbroken loon.